# SRI LANKAN AUTHOR PASSI ALIM AND HIS ARABIC TEACHING METHODOLOGY FOR NON-NATIVE SPEAKERS

**H.L.M. Mohideen**[1]

Correspondence: hlmmohideen2018@gmail.com

## ABSTRACT

Language is one of the most important means by which people exchange opinions and ideas and show their daily feelings and needs in life. More than four hundred and sixty-seven million people speak the Arabic language around the world and Islam is based on this language. Learning Arabic takes an essential place among Muslims because of the Holy Quran and Hadith as a crucial source of Islamic legislation. Each profession has a unique method or methods to achieve its success. The teaching profession is valuable work with an important responsibility. The teacher of the Arabic language needs to be interested in an independent way to achieve the educational, psychological objectives by teaching and learning process. This study describes the contribution of Passy Alim and his teaching methodology because it seems that he followed to train children to read the Holy Quran with a valuable way in his book "Thadreesul Quran". This research targets to identify Sheikh Passy Alim, and his contributions to the Arabic language, show the advantages of the book Thadreesul Quran with the introduction and description of the methodology of Sheikh Passi Alim through his book for teaching the Holy Quran which he followed in his writing. To achieve these objectives, the researcher uses the descriptive and analytical approach to reach the desired results. One of the most important conclusions reached by the researcher during this study is that Sheikh Passi Alim is a famous writer who has written many books in the Arabic language in the field of teaching, especially his book Thadreesul Quran where he followed a sound methodology, concerns individual differences and follows an easy way to read the Holy Quran by all children. It also recommends the importance of reviving Arabic teaching in the Sri Lankan society and introducing it into the educational curriculum in schools and universities in order to develop the teaching skills of this language and make active generations in the field of teaching.

**Keywords:** Passi Alim, Arabic teaching, methodology, Thadreesul Quran, language

[1] Research Scholar, Dept. of Arabic, Jamal Mohamed College, Tiruchirappalli, India.

# الكاتب السريلانكي فاسي عالم ومنهجه في تدريس اللغة العربية للناطقين بغيرها

## مقدمة البحث:

الحمد لله والصلاة والسلام على رسول الله وعلى آله وأصحابه أجمعين وبعد: فإن اللغة وسيلة رئيسية من الوسائل التي يقوم بها الإنسان لعملية تبادل الآراء والأفكار ويظهر بها مشاعره واحتياجاته اليومية في الحياة. فإذن اللغة هي الوحيدة التي ترتبطه بالمجتمع الذي يعيش فيه. فاللغة العربية بين هذه اللغات، تتميز بعدة من المزايا والفضائل حيث أنها لم تكن لغة للتواصل البشري فقط، بل لها دور مهمّ للتواصل الإلهي هو الآخر.

يتحدّث باللغة العربية أكثر من أربعمائة وسبعة وستين مليون نسمة حول العالم كما يشير ويكيبيديا إلى أنها " أكثر اللغات تحدثاً ونطقاً ضمن مجموعة اللغات السامية، وإحدى أكثر اللغات انتشاراً في العالم، يتحدثها أكثر من 467 مليون نسمة، ويتوزع متحدثوها في الوطن العربي، بالإضافة إلى العديد من المناطق الأخرى المجاورة كالأحواز وتركيا وتشاد ومالي والسنغال وإرتيريا وإثيوبيا وجنوب السودان وإيران" (Wikipedia, 2019)

جعل الله تعالى هذه اللغة لغةَ مفرداتٍ وافرة ومعاني ذاخرة ولسانً حيّاً حتى الساعة وقد كلمها أبو البشر آدم عليه السلام "وفي الخبر : علمه (أي علّم الله آدم عليه السلام) سبعمائة ألف لغة فلما وقع في أكل الشجرة سلب اللغات إلا العربية فلما اصطفاه بالنبوة رد الله عليه جميع اللغات فكان من معجزاته تكلمه بجميع اللغات المختلفة التي يتكلم بها أولاده إلى يوم القيامة من العربية والفارسية ووالرومية والسريانية واليونانية والعبرانية والزنجية وغيرها." (البروسوي، 2006)

قال شيخ الإسلام ابن تيميّة رحمه الله "فإنّ اللسان العربي شعار الإسلام وأهله ، واللغات من أعظم شعائر الأمم التي بها يتميّزون " وقال أيضاً "اعلم أنّ اعتياد اللغة يؤثر في العقلِ والخلقِ والدينِ تأثيراً قويّاً بيّناً، ويؤثر أيضاً في مشابهةِ صدرِ هذه الأمّةِ من الصحابةِ والتابعين، ومشابهتهم تزيد العقلَ والدينَ والخلقَ، وأيضاً فإنّ نفس اللغة العربية من الدين ، ومعرفتها فرضٌ واجبٌ، فإنّ فهم الكتاب والسنّة فرضٌ، ولا يُفهم إلاّ بفهم اللغة العربية، وما لا يتمّ الواجب إلاّ به فهو واجب".(ابن تيمية، 1998) فيبدو أن جميع العبادات في الإسلام تعتمد على هذه اللغة القيمة حيث لا تُقبل إلا بها وتعلم هذه اللغة يساعد على فهم القرآن والحديث على أنهما مصدرا التشريع الإسلامي ولا شكّ أنها تجعل العبادات والقربات معنوية وحية.

تتعلق اللغة العربية بشتى شؤون الحياة وأبعادها في هذه الأيام من السياسة والاقتصاد والدفاع الوطني والدولي والحرب والصلح كما تساعد على علاقات شعب هذه الجزيرة سريلانكا بالعالم العربي وتقوية السلام والوحدة والتعايش. ومن مزاياها أنها لغة حية من لغات الأديان في العالم وقد تطوّرت دول الخليج بها. ففي سريلانكا حاجة ماسّة لتعليم اللغة العربية من المدارس الابتدائية إلى التعليم العالي واستعداد الاحتياجات على الفور وإعداد المقررات الدراسية لتدريس الناطقين بغيرها وفق المناهج

الحديثة وإعداد المدرسين وأما اللغة العربية فلها دور هامّ في تنمية الاقتصاد الوطني حيث الحصول على الفرص الوظائفية و صرف العملات الأجنبية وتطوير العلاقات السياسية الدبلوماسية وغيرها. لأن "التجار العرب الذين جاؤا إلى سريلانكا وسائر الدول من الخليج الفارسي، أتوا بدين الإسلام واللغة العربية لأن المسلمين فيه استخدموا اللغة العربية أداة لإظهارٍ علمي ثقافي حيث تمثلوا بالإسلام دينياً واللغة العربية لغوياً" (الدكتور شكري، 1986)

**تدريس اللغة العربية للناطقين بغيرها**

إن لكل مهنة طريقة أو طرائق خاصة لتحقيق نجاحها، فمهنة التدريس عمل قيم ذو مسؤولية هامة فالمدرس يلزم عليه أن يهتم بطريقة مستقلة له، محققة الأهداف التعليمية والتربوية والمهارية فهذا الاختيار يحقق شخصية المدرس الناجح وتنعكس على أعماله التدريسية ويقوي وظائفه نحو التلاميذ. هناك الكثير من الطرائق التي يمكن اتّباعها في عملية تدريس اللغة العربية للناطقين بغيرها، وعند إجراء البحث عن وسيلة تعليمية مناسبة يمكن إيجاد الأفضل من بينها، وهذا ما يعرف بالإمكانيات التعليمية، فمعرفة الممكن وحدود القدرة التعليمية تسهل على المعلم إيجاد الوسيلة الأنسب جدا. ولكن لا يمكن التقيد بطريقة معينة.

"إن طرق تعليم اللغات للأجانب كثيرة ومتعددة، يختلف بعضها عن بعض باختلاف المداخل التي تستند إليها والأساليب التي تنفذ بها في عملية التعليم، وليس هناك طريقة مثلى كاملة، تناسب كل الظروف التعليمية، وتخلو من العيب والقصور، غير أن هناك طريقة فاعلة مؤثرة في العملية التعليمية، وأخرى قليلة النفع، ولكن مع ذلك فطرائق التدريس قديمها وحديثها، لا تلغي بعضها البعض، وإذا كانت هذه الطرق كثيرة ومتعددة، وليس منها المثالية والمناسبة لكل المواقف التعليمية، فمعنى ذلك أنه ينبغي على معلم اللغة العربية للناطقين بغيرها، ألاّ يتقيد بطريقة معينة دون غيرها، وإنما ينتقي منها ما يناسب الموقف التعليمي الذي يجد نفسه فيه" (حكيمة بوقرومة، د.ت)

هذه الدراسة تصف منهج العالم المشهور فاسي عالم وصفا تحليليا مع الاعتماد على كتابه "تدريس القرآن" الذي نشرت طبعته الأولى عام 1963م حيث يدرب الصبيان في صغرهم لقراءة القرآن الكريم عن طريق هذا الكتاب بمنهج قيم محمود، لأن القراءة هي التي المهارة الأولية، تؤدي إلى تعلم اللغة العربية ولايخفى على كل متعلم ومعلم اللغات ضروريتها. أما القراءة فهي "عملية تعرف الرموز ونطقها نطقا صحيحا أي الاستجابة البصرية لما هو مكتوب ، ثم النطق أي تحويل الرموز المطبوعة إلى أصوات ذات معنى ، ثم الفهم أي ترجمة الرموز المدركة ومنحها المعاني المناسبة ، وهذه المعاني في الواقع تكون في ذهن القارئ وليست في الرمز ذاته." (الدكتور د. طه حسين الديلمي والدكتور. سعاد عبد الكريم عباس الوائلي ، 2005) فعلى هذا، يبدو لنا أن القراءة تتكون من ثلاثة عناصر وهي المعنى الذهني واللفظ الذي يؤديه والرمز المكتوب. فكتاب تدريس القرآن يقوم بهذا العمل في متعلمه والمؤلف قد اتبع طريقة مستقلة، خاصّة له فيه.

**مشكلة البحث:**

التدريس فن من فنون التواصل والتطوير ومهنة مهمة يلزم فاعلها بالتحلي بواجباتها مع أنه من المستحيل أن البيئة غير العربية لا يسع فيها قيام عملية التدريس للغة العربية على وجه أحسن وأفضل وكذا أن سريلانكا دولة غير عربية حيث أنها تهتم اهتماماً كبيراً بتدريس اللغات السنغالية والتاميلية والإنجليزية فيبدو سؤال كيف يمكن القيام بالأعمال التدريسية وفق المناهج والقواعد التعليمية وتأليف الكتب العربية في التدريس؟ هذه الدراسة تبحث الأجوبة لمثل هذه الأسئلة وأما العلماء المسلمون فلهم واجب كبير نحو هذه اللغة القيمة وللقيام بالدراسات في إظهار المشاكل اللغوية والتدريسية وإعادة النظر والاستعراض في الإبداعات الأدبية العربية.

**أهداف البحث:**

تسعى هذه الدراسة لتحقيق الأهداف التالية:

- التعرف على الشيخ فاسي عالم رحمه الله ومساهماته للغة العربية.
- السعي لإظهار المميزات لكتاب "تدريس القرآن" مع التعريف به.
- توصيف منهج الشيخ فاسي عالم عن طريق كتابه تدريس القرآن الذي اتبعه في تأليفه

**منهج البحث:**

إن طبيعة هذا البحث تقتضي من الباحث أن يستخدم المنهج الوصفي والمنهج التحليلي لإنجاز هذه الدراسة ولوصولها إلى النتائج المطلوبة كما يقوم بالاستقراء وبالطريقة المكتبية لجمع المعلومات الأكاديمية والثقافية.

**محور البحث: النتائج والمناقشة**

***الشيخ فاسي عالم***

كان الكاتب فاسي عالم من أبرز العلماء الذين ساهموا مساهمة فعالة لتطوير اللغة العربية بين المسلمين في سريلانكا حيث لا يخفى على من تعلم القرآن الكريم منذ صغره اسمُ كتابه "تدريس القرآن الكريم" كما يحفظ اسمه مع تلاوة القرآن. "جاء العالم عمر فاسي عالم مع والده في عمره العاشر من مدينة كوفال فدنم إلى سريلانكا حيث استقر في حيّ كوروناغال. تعلم الدراسات الدينية في غالي ثم ذهب إلى الباقيات الصالحات بويلور بالهند ثم رجع إلى الوطن. تلقى الشيخ فاسي عالم صداقة الحاج إبراهيم الذي عاش في حيّ كالوتورا. وقد عُيِّن في توظيف المستشار المشرف على المدارس العربية في دولة سريلانكا قاطبةً بمشورة الحاج إبراهيم. وقد أصدر "تدريس القرآن" عام 1963م بالتاجر المشهور الحاج إبراهيم كتاباً مدرسياً عامّاً لجميع المدارس." (مصطفى يس.يج.يم.، 2014م)

وقد دفعت الشيخَ فاسي عالم رغبتُه الشديدة واهتمامه العميق إلى كتابة وإصدار عدة من الكتب المدرسية باللغة العربية في تدريسها على الرغم من شتى المشاكل والصعوبات الاجتماعية والاقتصادية في حياته. وذلك في الأيام التي كانت الطباعة نادرة غير متطورة في سريلانكا. "وبعدما عُيِّن مدرساً مولوياً عام 1960م، قد أصدر ثمانية أجزاء لكتاب "تعليم العربية" المدرسي الذي احتاجت إليه المدارس المسلمة العامة في سريلانكا. وكذا كتب أحكام الإسلام وموقف الصلاة وصلاة الشافعي والأذكار النبوية وكان الرؤساء والسياسيون يزورونه مراراً للاستشارة والاستدعاء عنده كما قضى حياته مع الإيمان والعبادة مستقرّاً وقد كرّمته جمعية العلماء بمدينة سامانتوراي بالتنسيق مع كلية تبليغ الإسلام حيث شرّفته باسم "شيخ التدريس". وفي ليلة يوم الجمعة لليوم الرابع عشر من شهر مارس بعام 2013م، وافته المنية وكان عمره تسعين." (مصطفى يس.يج.يم.، 2014م)

### *تدريس القرآن*

أصدرت الطبعة الأولى لهذا الكتاب الذي ألفه الشخ فاسي عالم عام 1963م. وهو لايزال يدرس في المكاتب والمدارس القرآنية منذ إصداره لأول مرة حيث أصدرته جهة مهمة آنذاك. ولكن، مع مرور الأيام، أصدره يم.يف.يم. صالح مع مراعاة للقوانين الإنتاجية. فهذه الدراسة تعتمد على طبعتها الثانية والخمسين التي أصدرت عام 2017م.

يمتاز هذا الكتاب باحتوائه على التقنيات التعليمية القيمة حيث يتحلى بمواصفات كافية لكتاب مدرسي لأنه يفضّل التعليم المرتكز على الدارسين ويقوي الترابط بين المدرس وطلابه. "الكتب المدرسية تنشأ النشاطات التواصلية حيث تساهم في تقوية الصلات المترابط بين المدرسين والدارسين وبين الدارسين في أنفسهم فعملية التعلم تجري جماعيةً" (تايالدا ليكامبي وكودالجاما وسنتيراني، 2009م) فالمدرس يجعل التلاميذ يمارسون في التعلم حيث يدرسهم ويشاورهم مباشرة وكذا الطلاب هم أيضاً يمارسون في التعلم الجماعي بمدارسة ومطالعة هذا الكتاب.

يلعب كتاب "تدريس القرآن" دورا هاماً على أنه تقنية بارزة في التدريس لأن الكتب المدرسية أهمّ التقنيات والوسائل التعليمية. وهي تساعد الطلاب على التعلم الذاتي يعني التعلم الحرّ بدون تدخل المدرس وأداء الواجبات المنزلية. ويقول جي.سي. أكاروال عالم التربية عن فوائد الكتب المدرسية حيث أنها "ترشد إلى التعلم في المدرسة والبيت وللكتب المدرسية صفات أكثر مساعدةً على الفوائد الثابتة المستمرة عن الكتب التي تعطي المعلومات العامّة أحياناً" (وينتا .وي وليكامبي. تي وجاياتيلاكا يس.أي.يم وآرايجي يس.كي وفيريرا .آر وأولوار كي.أي.دي.سي، 2002). فيرى في البيوت أن الطلاب يمارسون في التعلم الذاتي بعد صلاة المغرب يومياً بكتاب تدريس القرآن.

### *منهجه التدريسي*

اتبع الشيخ فاسي عالم في تأليف كتاب تدريس القرآن بأساليب جيدة لكي يكون كتاباً مدرسياً قيماً حيث يتحلى بمواصفات وافية لكتاب مدرسي جيد. يمكن توضيح أساليبه على الأنماط التالية:

## 1. تدريس الحروف

يرى في هذا الكتاب أنه يعتني بهذا الأسلوب من البداية إلى النهاية فأولاً يوضح النقطات التي توجد في بعض الحروف الهجائية حيث وقوعها فوق الحروف وتحتها. ثم يسعى أن يبين الحروف في الهيئات المنفصلة مع توضيح صفاتها ومخارجها في اللغة العربية التاميلية.

*النموذج (1)*

ا ب ت

اب ات اب ات اب[2]

*النموذج (2)*

ف ق

ع ف غ ق ف ظ س ق[3]

يبدو أن المؤلف اتبع في مثل هذه النماذج أسلوباً جيداً لكي يسهل على الدارسين التعرف على الحروف في البداية قبل أن يتصل بعضها ببعض مع معرفة هيئاتها الأصلية.

## 2. بيان الحروف في الهيئات المتصلة

بعد معرفة الطلاب هيئات الحروف، يدفعهم إلى فهم هيئاتها عند الاتصال كما في النماذج الآتية؛

*النموذج (3)*

ج جـ حـ ح خـ خ تـ ت

جب حب جت حت خب[4]

*النموذج (4)*

ي يـ هـ ه مـ م عـ ع

يع فم ني فه هة هع

نبي بنت بغي فيع فنغ[5]

---

[2]كتاب تدريس القرآن ص.1
[3]المصدر نفسه ص.3
[4]المصدر نفسه ص.4
[5]المصدر السابق ص.5

*النموذج (5)*

**ععع غغغ قققق ففف للل**

**ككك ههه جهنم حميد نيلا**

**كشفنا سجد فعليه عليها حجرا**[6]

قد اتبع فاسي عالم أسلوباً رائعاً في توضيح الحروف الهجائية في الهيئات الاتصالية بهذه النماذج. ففي النموذج الثالث، يأتي بالحروف منفصلةً مع توضيح الهيئة الاتصالية لها. ثم يأتيها متصلة بحروف أخرى حيث يفهم التلميذ وقوعها في الحالتين الاتصالية والانفصالية. وفي النموذج الرابع، يستهدف إلى هذا التفهيم ولكنه، يكاد يبين حالة الاتصال حيث تتكون الكلمة من ثلاثة حروف كما تكوّنت من الحرفين في النموذج الثالث. بل، كان هدفه في النموذج الخامس، مع توضيح الحالة الاتصالية، مائلاً إلى وضع أكثر من ثلاثة حروف حيث يتبين على التلميذ بناء كلمة ذات حروف كثيرة مع معرفة الأوضاع الاتصالية بينها. والجدير بالذكر، أن المؤلف فاسي عالم يبين كيف تجيئ الحروف في بنيات الكلام العربي مع هيئاتها ومواقعها في هذه النماذج من المواضع الأولية في الكتاب.

### 3. تدريس الحركات

لم يكتف الشيخ فاسي عالم بتدريس الحروف الهجائية فحسب بل، سعى أن يوضح الحركات في شتى المواضع مع اتباع أساليب جيدة كما في النماذج الآتية:

*النموذج (6)*

**ـــَـــ فَتْحَةٌ**

**اَ بَ تَ ثَ جَ حَ خَ دَ ذَ**

**ـــِـــ كَسْرَةٌ**

**اِ بِ تِ ثِ جِ حِ خ دِ ذِ**

**ـــُـــ ضَمَّةٌ**

**اُ بُ تُ ثُ جُ حُ خُ دُ ذُ**[7]

[6] المصدر السابق ص.6

[7] المصدر السابق ص.8

هذا النموذج يوجد في كتاب تدريس القرآن في الفصل الأول عن الحركات حيث يعرف المؤلف عبرها صورة الحركات وكيفية وقوعها في الحروف المنفصلة. وبهذا التعريف اليسير، يسهل على الدارسين فهمها والتنبيه عن القراءة المناسبة عند وجودها. ثم يبين هيئات الحروف في الكلمات التي تكونت من الحروف المتصلة.

*النموذج (7)*

ـدُ عِ ـفَ ـغِ ـمُ ـهَ ـعِ ـقُ

عَدَ يَدَ صَدَ فَتَـ سَتَـ قَتَـ

سُكِرَ سُكِتَ حُفِظَ حُفِرَ قَبِلَ

عَشَرَةُ فُتِحَتِ قِبَلَةِ سُتِرَةِ[8]

يتضح من هذا النموذج أن المؤلف قد أراد أن يبين الدارسين كيفية وقوع الحركات عند اتصال الحروف حيث يوضحها منفردة ومثناة وثلاثية ورباعية. هذا الأسلوب يقوي أذهانهم في فهمها وضبطها بدون مشقة ولا تعب.

## 4. تدريس السكنات

يمتاز هذا الكتاب بإفادة الدارسين بتدريس السكنات من حيث فصل مستقلّ باسم سُكُوْنْ وقد بين المؤلف فيه هيئتي السكون كما توجدان في الطبعات القرآنية المختلفة الموجودة في الدول العربية وغير العربية. وكذا يبين هيئة وقوعه مع الحركات بالأمثلة.

*النموذج (8)*

حَفْ صَفْ ظَفْ تَلْ ثَلْ غَلْ لَلْ فَلْ نَلْ

طُرْبَ اَجْلِ نَفْسُ سَعْدِ اَمْرُ

نَوْبَةِ قَرْيَةِ لَيْلَةِ نِعْمَةُ عَوْرَةِ[9]

يتضح من هذا النموذج أيضاً أن المؤلف قد أراد أن يبين الدارسين كيفية وقوع السكنات عند اتصال الحروف حيث يوضحها منفردة ومثناة وثلاثية.

[8] قد اقتبس الباحث هذه الأسطر من الصفحات المختلفة حيث أن السطر الأول من الصفحة 9 من المصدر السابق والثاني من الصحفة 10 كما الثالث من الصفحة 11 والرابع من 14 فيه.

[9] قد اقتبس الباحث هذه الأسطر من الصفحات المختلفة حيث أن السطر الأول من الصفحة 15 من المصدر السابق والثاني من الصحفة 17 كما الثالث من الصفحة 19 فيه.

### 5. تدريس أحكام التجويد

بعد أن ختم المؤلف هيئات الحروف المتصلة والمنفصلة والحركات والسكنات، كاد يوضح أحكام التجويد مع ذكر الأمثلة المختلفة من المفردات والجمل القصيرة والآيات القرآنية. هذه الأحكام تمّ توضيحها في الكتاب مما تيسر إلى ما تعسر. ومما يجدر بالذكر أن المؤلف كتب النقاط عن أحكام التجويد باللغة العربية التاميلية في حواشيه مع ذكر الأمثلة في وسطه.

## خلاصة البحث:

يتضح مما درسنا أن تدريس اللغة العربية مع أنها نوع من المهنة المنتشرة في دول العالم، له دور هام في إشاعة ونشر الأفكار القيمة الاجتماعية وتربية الأولاد إلى سواء السبيل فدور تدريس اللغة العربية للناطقين بغيرها أخصّ وأكبر عن غيره فمدرسها يلزم عليه اتباع المنهج القيم والأسلوب الجيد مع التحلي بأفضل التقنيات وأنسبها. الشيخ فاسي عالم كاتب مشهور قد منّ الله عليه بكتابة عدة من الكتب العربية في مجال التدريس وخصوصاً كتابه تدريس القرآن حيث اتبع منهجاً جيداً في تأليفه مع مراعاة الفروق الفردية ويستعيب جميع الدارسين قراءة القرآن الكريم على أنه باللغة العربية عن طريق سهل جداً. فتوصي هذه الدراسة ضرورية الاهتمام بإحياء فن التدريس للغة العربية في المجتمع السريلانكي ونشر الأساليب الجيدة لها وإدخاله في المقررات التعليمية حيث تدرس في المدارس والجامعات لكي تتطور المهارات التدريسية لهذه اللغة القيمة وآدابها وفنونها في جزيرة سريلانكا ولكي ينشأ أجيالاً فعالة في مجال التدريس.

## المصادر والمراجع:

1. ابن تيمية، (1998)، اقتضاء الصراط المستقيم، الرياض: دار إشبيليا للنشر والتوزيع.
2. إسماعيل حقي البروسوي، (2006) ، تفسير روح البيان ، ط.أ.، بيروت: دار الفكر للطباعة والنشر والتوزيع.
3. تايالدا ليكامبي .جي وكودالجاما. في وسنتيراني كوناسيكارا، (2009)، علم النفس التربوي، نوكيكودا: الجامعة المفتوحة سريلانكا.
4. الدكتور د. طه حسين الديلمي والدكتور. سعاد عبد الكريم عباس الوائلي، (2005)، اللغة العربية ومناهجها وطرائق تدريسها، عمان: دار الشروق للنشر والتوزيع.
5. الدكتور شكري يم.ي.يم. (1986) "مسلمو سريلانكا – المنظور الثقافي"، مسلمو سريلانكا من العصور القديمة، بيروواللاي: الجامعة النظيمية
6. فاسي عالم، (2017) تدريس القرآن، سامانتوراي: صالح يم.يف.يم.، فاسي لين.
7. وينتا .وي وليكامبي. تي وجاياتيلاكا يس.أي.يم وآرايجي يس.كي وفيريرا .آر وأولوار كي.أي.دي.سي (2002)، تكنولوجيا التعليم، نوكيكودا: الجامعة المفتوحة سريلانكا.

8. حكيمة بوقرومة، تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، اللغة العربية صاحبة الجلالة *( الموقع الرسمي المؤتمر الدولي للغة العربية)* وقد استرجع الباحث في 2019/10/20م على العنوان التالي:
http://www.alarabiahconference.org

9. Al-Haj Musthafa S.H.M., (2014), Sariththiram Koorum Sammanthurai, Sammanthurai: Kalapiviriththikkalaham.

10. Wikipedia, (Accessed on 09.07.2019), https://ar.wikipedia.org/wiki/%D8%A7%D9%84%D9%84%D8%BA%D8%A9_%D8%A7%D9%84%D8%B9%D8%B1%D8%A8%D9%8A%D8%A9